

Let's make ビジネス・コミュニケーション in English

(株)NCBリサーチ&コンサルティング
国際コンサル室

Timely reminder of important information
—時節を捉えた重要事項のリマインド—

PART VII

海外のお客様や海外拠点と繋いだ Web 会議では、重要な事項を参加者全員にタイミングを捉えて、伝達したり、リマインドしたりすることで、よりスムーズなコミュニケーションを図ることができます。

最近、海外の友人から日本の祝日に関する照会がありました。今年の 7 月 22 日（木）、23 日（金）は日本の祝日なのか、7 月 19 日（月）は祝日ではないのか、というものです。

営業日か祝日かによって、銀行での外為決済など、実務上は大きな影響を受ける業務も少なくありません。海外のお客様や海外拠点には Web 会議や e-mail を通じてリマインドをしておきましょう。

日本は国民の祝日の多い国で、2021 年は 16 日あり、いずれも州によって違いはあるものの、英国の 8 日、ドイツの 9 日、米国の 10 日に比べると遥かに多い祝日があります。

そうした中、海外の友人から 7 月 22 日（木）と 7 月 23 日（金）にも祝日が追加されたのか、との照会がありました。

これは、東京オリンピック競技大会・東京パラリンピック競技大会の改正特別措置法の規定に基づき、今年の「海の日」「スポーツの日（旧体育の日）」「山の日」の日付が今年に限って変更になったものです（下記の表ご参照）。

しかし、この法改正が国会で可決されたのが、昨年 11 月 27 日と遅かったことから、Web のカレンダーには反映されていても、印刷物のカレンダーには、この変更が反映されていないものも少なくありません。

海外のお客様や海外拠点にはこうした重要な情報はリマインドしておくことで、より親密な関係を築けたり、「気が利くね」という評価をいただいたりすることができます。

Web 会議や e-mail を通じてコミュニケーションを図っておきましょう。

次ページに会話例を掲載しています。

祝日名	例年	2021 年の特別措置
海の日	7 月の第 3 月曜日	7 月 22 日（木曜日）▶オリンピック開会式の前日
スポーツの日	10 月の第 2 月曜日	7 月 23 日（金曜日）▶オリンピック開会式当日
山の日	8 月 11 日	8 月 8 日（日曜日）※▶オリンピック閉会式当日

※ 8 月 9 日（月曜日）は振替休日
出所：首相官邸ホームページ

日本本社



I would like to inform you Japanese national holidays in this year.

（今年の日本の国民の祝日についてお知らせしたいのですが）

Due to Tokyo Olympic & Paralympic Games, "Marine Day" moved to July 22 from July 19. "Sport's Day" moved to July 23 from October 11. "Mountain Day" moved to August 8 from August 11.

As a result, it will be four consecutive banking holidays in Japan from July 22 to July 25. Please be careful!

（東京オリンピック・パラリンピックのため、「海の日」は 7 月 19 日から 7 月 22 日に、「スポーツの日」は 10 月 11 日から 7 月 23 日に、「山の日」は 8 月 11 日から 8 月 8 日に、変更になっています。7 月 22 日から 25 日は 4 日続けて銀行の休業日となるので、気をつけてください）

Yes. Only for this year!

"Marine Day" will be back to the 3rd Monday of July, **which is** July 18 in 2022. "Mountain Day" will be back to August 11 in 2022.

"Sport's Day" will be back to the 2nd Monday of October, **which is** October 10 in 2022.

（はい、今年だけです。来年は、「海の日」は 7 月の第 3 月曜日（2022 年 7 月 18 日）に、「山の日」は 8 月 11 日に、「スポーツの日」は 10 月の第 2 月曜日（2022 年 10 月 10 日）に戻ります。

海外顧客

Yes, please. We are wondering July 19 is a national holiday or not. My calendar shows July 19, Monday, is a national holiday, "Marine Day". But some sources say it is not.

（はい、お願いします。我々のカレンダーでは 7 月 19 日〔月〕は祝日となっていますが、違うという情報も聞いています）

Wow! Three Japanese national holidays have been moved!

We will check no foreign exchange transaction is expected during the consecutive banking holidays' period in July.

By the way, is this a special treatment only for this year?

（日本の祝日が 3 日も変更になったのですね。7 月の連休中に外為取引が予定されていないかチェックしておきます。ところで、これは今年に限った特別措置ですか）

Point

e-mail などの文章ではこの "which is" は必要ありませんが、会話の中では "which is" を入れて話した方が聞き手にはよく伝わります。

I see! I hope great success of Tokyo Olympic & Paralympic Games!

（承知しました。東京オリンピック・パラリンピックの成功をお祈りしています）



今回の特別措置により、7 月 22 日（木）から 25 日（日）まで、銀行を始めとして 4 連休となる公共機関も多いので、銀行の資金決済を手前に前倒しするのか、連休明けに後ろ倒しするのか、特に欧米のお取引先から前倒して送金を受け取る場合には、時差の関係で 7 月 20 日（火）までに現地での送金手続きを完了してもらう必要があります。事前にコミュニケーションを図っておくのが良いでしょう。